

Программа факультативного курса «Академическое письмо».

Утверждено.
Проректор Рощин С.Ю.
«25» _июня 2018 г.

Автор	Е.В. Прилипко, старший преподаватель
Число кредитов	2
Контактная работа (час.)	54
Самостоятельная работа (час.)	22
Курс	4
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Академическое письмо на иностранном языке» является подготовка студентов к написанию исследовательского проекта на английском языке и его устной защите на экзамене путем формирования у студентов иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной и стратегической на уровне не ниже C1 по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками CEFR (<http://www.coe.int/lang-cefr>).

В результате освоения дисциплины студент должен:

• Знать

- Культурно-специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей профессионального сообщества представителей иноязычной культуры;
- Требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и требований академического дискурса;
- Особенности собственного стиля овладения предметными знаниями и основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

• Уметь

- Порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты общенаучного и академического характера;
- Адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии письменных аутентичных текстов общенаучного и академического характера;
 - **В области письма:**
- Эффективно структурировать различные типы письменных академических текстов профессиональной направленности (введение – основная часть – заключение) с разделением на параграфы, выделением главной мысли и приведением аргументов;
- Создавать авторский академический текст профессиональной направленности, описывающий предполагаемый исследовательский проект общим объемом от 1500 до 2000 слов (Project Proposal), в том числе аналитический обзор англоязычных источников по теме предполагаемого исследовательского проекта (Literature Review, объемом 700-1000 слов);
- Правильно оформлять цитирование в тексте и список использованной литературы;
- Подготовить тезисы устного сообщения (презентации) по проекту;
- Подготовить слайды устного сообщения по проекту.
 - **В области чтения:**
- Понимать в основном и детально содержание научной статьи по специальности;

- Понимать организацию академических текстов профессиональной направленности, выявлять аргументацию, различать главную и сопутствующую информацию;
- Различать факт и мнение, гипотезу и доказательство;
- Выявлять цели автора и его позицию;
- Понимать выводы, сделанные автором текста;
- Распознавать значения неизвестных слов из контекста.
 - **В области говорения:**
- *Монологическая речь:*
 - Делать сообщения на профессиональную тему с элементами повествования, описания и рассуждения с учетом требований академического дискурса;
 - Комментировать цифровые или визуальные данные, представленные на слайде.
- *Диалогическая речь:*
 - Начинать, вести, поддерживать и заканчивать диалог, используя при необходимости стратегии компенсации сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и т.д.);
 - Отвечать на вопросы экзаменатора по тематике, представленной в проекте на защиту.
 - **В области аудирования:**
 - Понимать звучащую речь в пределах литературной нормы в академической и профессиональной среде;
 - Понимать вопросы экзаменатора по презентуемой теме.
- **Иметь навыки**
 - Применения различных коммуникативных стратегий;
 - Применения различных учебных стратегий для организации своей учебной деятельности;
 - Использования когнитивных стратегий для автономного изучения английского языка
 - Использования различных приемов структурирования усваиваемого материала;
 - Использования презентационных технологий для предъявления информации, а также исследовательских технологий для выполнения проектных заданий.
 - Реализации межкультурной коммуникативной компетенции в разных видах речевой деятельности:
 - **В области чтения:**
 - Самостоятельного поиска и систематизации информации с использованием специальных источников профессионального и академического характера;
 - Быстрого просмотрового чтения объемных академических текстов профессиональной направленности, с выделением важной информации и умением определить актуальность проблемы.
 - **В области говорения:**
 - Публичного выступления с использованием слайдов;
 - Ведения дискуссии на общие и профессиональные темы с выражением собственного мнения и подкреплением его аргументами.

Изучение дисциплины «Академическое письмо на английском языке» базируется на следующих дисциплинах:

- английский язык для академических целей;
- английский язык для профессиональных целей.

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть сформированной иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне не ниже B1 по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками CEFR <http://www.coe.int/lang-cefr>).

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1 Ознакомление с содержанием курса «Академическое письмо на английском языке»

Содержание курса (1) написание Project Proposal – развернутого плана предстоящего исследовательского проекта на английском языке объемом 1500-2000 слов; (2) подготовка к устной защите академического проекта в форме Power-Point презентации объемом 6-10 минут с ответами на вопросы. Порядок поэтапного предоставления аналитического обзора литературы и развернутого плана предполагаемого исследовательского проекта, требования к письменным работам и презентации. Критерии оценивания работы. Диагностика сформированности навыков аналитического письма (написание резюме текста).

Тема 2. Общие принципы академического письма

Основные принципы структурирования письменного научного текста. Правила построения параграфа в англоязычных текстах. Характеристики аналитического и описательного текста. Выделение темы, проблемы, структуры текста и параграфа. Компрессия текста. Лексико-грамматические средства, используемые при создании англоязычного научного текста. Основные правила цитирования и оформления внутри текстовых и за текстовые ссылки на цитируемые источники (Гарвардский стиль, стиль АРА и др.)

Тема 3 Работа с текстами научной тематики по специальности

Различные стратегии чтения (просмотровое, поисковое, изучающее). Компенсаторные стратегии. Составление плана текста. Компрессия текста. Анализ и описание вклада автора в развитие научной мысли. Функциональные клише. Особенности словоупотребления. Написание теоретической и эмпирической части обзора источников. Функциональные клише. Особенности словоупотребления. Анализ степени разработанности проблемы. Функциональные клише. Особенности словоупотребления. Написание аналитического резюме нескольких текстов (научные статьи по теме исследования) с оформлением списка источников. Структура обзора литературы (Literature Review). Правила оформления списка использованной литературы и внутритекстовых ссылок (Referencing). Критерии оценивания работы.

Тема 4 Подготовка к написанию развернутого плана исследовательского проекта на английском языке

Структура Project Proposal, структура разделов, требования к оформлению. Структура и содержание раздела «Методы Исследования» (Methods). Структура и содержание раздела «Предполагаемые результаты исследования» (Results anticipated). Структура и содержание вводной части работы (Introduction). Написание обоснования темы (Background). Формулировка цели и задач исследования (Problem Statement). Необходимость соблюдения логической последовательности «цель – задачи – методы – результаты исследования». Структура и назначение частей Abstract и Conclusion. Критерии оценивания работы.

Тема 5 Говорение для специальных академических целей: Подготовка презентации

Презентация в академическом дискурсе. Различия между бизнес-презентацией и академической презентацией. Структура академической презентации. Требования к слайдовой презентации. Критерии оценивания презентации. Лексика академической презентации. Термины и определения. Функциональные клише. Требования к слайдам. Составление слайдов и работа со слайдами во время презентации. Стратегии ответов на вопросы. «Неудобные» вопросы.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Текущий контроль знаний и навыков студентов осуществляется преподавателем в ходе проверки домашних письменных заданий и оценки аудиторной работы студентов, итоговая оценка выставляется на основе результатов текущего контроля.

Все оценки формируются по 10-балльной шкале. Способ округления оценок – арифметический, т.е. используются стандартные правила округления (до 0,5 баллов оценка округляется в меньшую сторону, после 0,5 включительно – в большую). Однако расчетная оценка ниже 4 баллов не округляется до 4-х.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях, учитывая качество выполнения и своевременность сдачи домашних заданий (аналитическое резюме научной статьи, устная презентация научной статьи по теме исследования, логический план исследования и др.) и успешность выполнения текущих аудиторных тестов (лексические тесты на знание функциональных клише устной и письменной научной речи).

Оценки за работу на практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Из общей суммы оценок, полученных за выполнение домашних заданий, за работу на практических занятиях и аудиторный текущий контроль, выводится среднее арифметическое значение. Эта оценка по 10-ти балльной шкале определяется перед итоговым контролем как $O_{аудиторная}$, и имеет коэффициент 0,4 при расчете накопленной отметки.

Отдельной формой текущего контроля в рамках данного курса является написание студентом аналитического эссе. В рамках данного курса устанавливается, что эссе пишется в объеме 700-1000 слов и представляет собой **Literature Review** – аналитический обзор англоязычной литературы (1-2 книги и 4-5 статей – возможны варианты в зависимости от специфики направления подготовки) по теме предстоящего исследования. Результат контрольного мероприятия учитывается в накопительной оценке в виде $O_{текущий}$ и имеет коэффициент 0,3 при расчете накопленной отметки. При нарушении сроков сдачи работ преподаватель имеет право снизить отметку за задание на 2 балла.

Преподаватель также оценивает самостоятельную работу студентов, которая направлена на формирование исследовательских навыков и имеет форму Project Proposal – **развернутого плана исследовательского проекта**, за исключением части Literature review объемом 700-1000 слов. При формировании оценки за самостоятельную работу учитывается соответствие работы установленным критериям и соблюдение сроков сдачи работы, которые определяются кафедрой в зависимости от расписания занятий в календарном году. При нарушении сроков сдачи работ преподаватель имеет право снизить отметку за задание на 2 балла. Отметка за самостоятельную работу определяется как $O_{сам. работа}$ с коэффициентом 0,3.

Таким образом, результирующая отметка за курс равна накопленной оценке и учитывает результаты студента следующим образом:

$$O_{накопленная} = 0,4 \times O_{ауд} + 0,3 \times O_{текущий} + 0,3 \times O_{сам. работа}$$

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Критерии оценивания ЭССЕ (Literature review – аналитический обзор англоязычных источников по теме предстоящего исследовательского проекта)

Параметры	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Организация и форма	Текст разделен на абзацы. Структура текста логична:	Текст разделен на абзацы. Структура текста в	Текст разделен на абзацы. Структура тек-

мат	<p>есть вступление, основная часть и заключение; содержание частей соответствует их назначению.</p> <p>Лексические средства логической связи использованы в полном объеме. Соблюден лимит слов (700-1000)</p>	<p>целом логична: есть вступление, основная часть и заключение; содержание частей в целом соответствует их назначению. Лексические средства логической связи использованы в достаточном объеме. В целом соблюден лимит слов.</p>	<p>ста не всегда логична: вступление, основная часть и заключение ; Лексические средства логической связи использованы недостаточно. Есть нарушения лимита слов.</p>
Отбор литературы для обзора	<p>Для анализа обоснованно и в достаточном количестве отобраны как фундаментальные труды (1-2), так и новейшие публикации по теме(4-6) на английском языке с использованием электронных ресурсов ВШЭ</p>	<p>Для анализа в достаточном количестве отобраны как фундаментальные труды (1-2), так и новейшие публикации по теме(4-6) на английском языке.</p>	<p>Сделана попытка отбора для анализа публикаций по теме на английском языке. Присутствуют источники старше 2000 года, отсутствуют фундаментальные труды или новейшие публикации, недостаточное количество англоязычных публикаций</p>
Аналитичность обзора литературы	<p>Обзор представляет собой анализ вклада авторов в развитие проблемы, и полностью подтверждает актуальность выбранной темы, каждая конкретная идея соотнесена с источником.</p>	<p>Обзор представляет собой достаточно успешную попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, и в целом подтверждает актуальность выбранной темы, конкретные идеи соотнесены с источником\автором.</p>	<p>Обзор представляет собой попытку анализа вклада авторов в развитие проблемы, частично подтверждает актуальность выбранной темы, некоторые идеи не соотнесены с источником\автором.</p>
Оформление внутритекстовых и затекстовых ссылок	<p>Внутритекстовые ссылки оформлены с соблюдением всех правил. Список источников одержит тщательно отобранные фундаментальные труды (1-2) и новейшие (не ранее 2010 г) публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с форматом (сначала книги, потом статьи, фамилии в алф порядке). Список совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы</p>	<p>Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с соблюдением правил. Список источников одержит современные публикации (не менее 5 статей), ссылки оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список в целом совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы</p>	<p>Внутритекстовые ссылки оформлены в целом с нарушением правил. Список источников содержит современные публикации (менее 5 статей), ссылки в целом оформлены в соответствии с форматом, есть незначительные погрешности. Список не полностью совпадает с источниками, проанализированными в обзоре литературы</p>
Лингвистический аспект	<p>Демонстрирует уверенное владение функциональными клише, необходимыми</p>	<p>Демонстрирует достаточно уверенное владение функциональными</p>	<p>Демонстрирует недостаточно уверенное владение функцио-</p>

	<p>для написания аналитического текста, осознанно использует профессиональную терминологию, использует сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для академического дискурса. Текст носит связный характер. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.</p>	<p>клише, необходимыми для написания аналитического текста, в целом осознанно использует профессиональную терминологию, иногда использует сложные лексико-грамматические конструкции, характерные для академического дискурса. Текст в целом носит связный характер. В небольшом количестве присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.</p>	<p>нальными клише, необходимыми для написания аналитического текста, достаточное знание профессиональной терминологии, использует простые лексико-грамматические конструкции, не всегда характерные для академического дискурса. Текст не всегда носит связный характер. присутствуют ошибки, препятствующие пониманию текста.</p>
--	--	---	--

Критерии оценивания Project Proposal – развернутого плана исследовательского проекта (без обзора литературы)

Параметры	Отлично 8-9-10	Хорошо 6-7	Удовлетворительно 4-5
Выполнение коммуникативной задачи	<p>Читателю понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате. Прослеживается взаимосвязь «цель-методы-результат»</p>	<p>Читателю в целом понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\ проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате. Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается недостаточно четко.</p>	<p>Читателю не всегда понятно, чему будет посвящено предстоящее исследование\проект, как оно будет проводиться и что предполагается получить в результате. Взаимосвязь «цель-методы-результат» прослеживается нечетко</p>
Обоснование выбора темы (Introduction)	<p>Дано четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании</p>	<p>Дано достаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании</p>	<p>Дано недостаточно четкое логичное обоснование актуальности темы исходя из логики развития исследований проблемы, или ситуации в отрасли\компании</p>
Формулировка целей и задач исследования (Problem statement)	<p>Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы четко и логично</p>	<p>Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы в целом четко и логично</p>	<p>Общая цель и частные задачи предстоящего исследования\проекта сформулированы недостаточно четко и логично</p>
Обоснован-	<p>Методы соответствуют</p>	<p>Методы в целом соот-</p>	<p>Методы частично со-</p>

ность выбора методов (Methods)	поставленным задачам (использование первичной и вторичной информации, количественные и качественные методы), достаточно четко указано, на каком материале будет проводиться работа поставленным задачам (первичные и вторичные, количественные и качественные), достаточно четко указано, на каком материале/выборке будет проводиться исследование	ответствуют поставленным задачам (использование первичной и вторичной информации, количественные и качественные методы), недостаточно четко указано, на каком материале будет проводиться исследование	ответствуют поставленным задачам (использование первичной и вторичной информации, количественные и качественные методы), не указано, на каком материале/выборке будет проводиться исследование
Представление предполагаемых результатов (Results anticipated)	Сделан логический вывод о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана достаточно удачная попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты	Сделана попытка логического вывода о том, что предполагается получить и в какой форме будут представлены результаты
Лингвистический аспект	Демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией и академическим дискурсом. Практически отсутствуют ошибки.	В целом, демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией и академическим дискурсом. Отсутствуют ошибки, препятствующие пониманию.	Демонстрирует недостаточно уверенное владение профессиональной терминологией и академическим дискурсом. Есть небольшое количество ошибок, препятствующих пониманию.

V. РЕСУРСЫ

5.1 Основная литература

1. Sowton, C. Contemporary academic writing. A comprehensive course for students in higher education: Course book / – Reading: Garnet Publishing Ltd., 2016. – 134с. – На англ. яз. - ISBN 9781782603443: 1100

5.2 Дополнительная литература

1. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations (Презентация научных проектов на английском языке). М.: 2015
2. Bailey, S. Academic writing: a handbook for international students / S. Bailey. – 2nd ed. – London; New York: Routledge, 2008. – 260 с. – На англ. яз. - ISBN 0-415-38420-6.
3. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment/ (2011) Council of Europe, CUP
4. McCarthy, M., and O'Dell, F. (2008). Academic Vocabulary in Use. CUP
5. Campbell, C. (2009) English for Academic Study: Vocabulary Study book. Garnet education

Электронные версии журналов по специальности: по выбору кафедры специализации

5.3 Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа/скачивания
1	Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	Из внутренней сети университета (договор)
2	Microsoft Office Professional Plus 2010	Из внутренней сети университета (договор)

5.4 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>		
1.	Self-Access Academic Writing Resource	URL: http://www.saawr.hse.ru/
2.	Academic Phrase bank	URL: http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/
<i>Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)</i>		
1.	Academic Word List	URL: http://www.victoria.ac.nz/lals/resources/academicwordlist/links
2.	On-line Collocation Dictionary	URL: http://www.freecollocation.com/

5.5 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения семинаров по дисциплине необходимо наличие ноутбука (компьютера) с установленным пакетом Microsoft® PowerPoint и мультимедийного проектора.